

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 14 MARS 2011    MONDAY, MARCH 14<sup>th</sup>, 2011**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

|                    |                                   |                   |
|--------------------|-----------------------------------|-------------------|
| <b>Maire</b>       | <b>François St.Amour</b>          | <b>Mayor</b>      |
| <b>Conseiller</b>  | <b>Raymond Lalande</b>            | <b>Councillor</b> |
| <b>Conseiller</b>  | <b>Marcel Legault</b>             | <b>Councillor</b> |
| <b>Conseillère</b> | <b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b> | <b>Councillor</b> |
| <b>Conseiller</b>  | <b>Richard Legault</b>            | <b>Councillor</b> |
| <b>Greffière</b>   | <b>Mary J. McCuaig</b>            | <b>Clerk</b>      |

**Résolution / Resolution no 113-2011**

Proposée par : / Moved by:    Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 114-2011**

Proposée par : / Moved by:    Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation**      **The Nation Public Library Board**

**Résolution / Resolution no 115-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA  
NATION

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du comité du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation, du 2 décembre 2010, soit reçu tel que présenté.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated December 2<sup>nd</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.2

Mme Cécile Lortie

Mrs. Cécile Lortie

**i) Questions – comptes  
fournisseurs**

**i) Questions – accounts payable**

Voir la résolution numéro 116-2011.

See resolution number 116-2011.

**Résolution / Resolution no 116-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
COMPTES FOURNISSEURS  
JUSQU'AU 31 MARS 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 mars 2011 soient acceptées telles que présentées à l'exception du chèque numéro 28071:

Pièce justificative no 6      259 202,41\$  
Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
OF ACCOUNTS PAYABLE TO MARCH  
31<sup>ST</sup>, 2011

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to March 31<sup>st</sup>, 2011 be accepted as presented except cheque number 28071:

Voucher no 6      \$259,202.41  
Carried

**ii) Financement – égouts sanitaires – Forest Park**

Mme Lortie s'est informée auprès d'Infrastructure Ontario si la municipalité pourrait établir une portion du prêt remboursable avant le terme de 20 ans. Elle suggère des termes de 5 ans mais cela occasionnerait un changement des taux d'intérêt. Les taux d'intérêts étant bas, le Conseil préfère geler le taux pour 20 ans.

**ii) Financing – Forest Park sanitary sewers**

Mrs. Lortie contacted Infrastructure Ontario to see if the municipality could set a portion of the loan to be reimbursed before the 20 year term. She is suggesting terms of 5 years but this would cause interest rate changes. Being that the interest rates are low, Council prefers to lock the rate for 20 years.

7.2

**M. Marc Legault re : recommandation pour les contrats de carburant et de propane**

M. Marc Legault a vérifié les prix auprès des municipalités avoisinantes et nous avons les prix les plus bas. Il recommande de prolonger les contrats existants.

**Mr. Marc Legault re: recommendation for gasoline and propane contracts**

Mr. Marc Legault has verified with neighbouring municipalities and we have the lowest prices. He recommended extending the existing contracts.

**Résolution / Resolution no 117-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 10 mars 2011, concernant les contrats existants de carburant et de propane.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated March 10<sup>th</sup>, 2011, concerning the existing contracts for gasoline and propane.

Carried

7.4

**M. Todd Bayly re : rapport mensuel**

Le rapport de février 2011 du Département de la construction fut présenté.

**Mr. Todd Bayly re: monthly report**

The February 2011 report from the Building Department was presented.

7.5

**M. François St.Amour re : reconnaissance**

M. St.Amour félicite Mme McCuaig qui a été reconnue par la province pour son engagement et son leadership lors de la journée de la femme.

**Mr. François St.Amour re: recognition**

Mr. St.Amour congratulated Ms. McCuaig who was recognized by the Province for her commitment and leadership at the Women's Day.

7.6

**M. Richard Legault re : budget de la commission de transport**

Messieurs Richard Legault et Robert Proulx ont présenté le budget révisé pour la commission de transport. Ce budget sera considéré lors de la session de budget le 18 mars 2011.

**Mr. Richard Legault re: transport board budget**

Mr. Richard Legault and Mr. Robert Proulx presented the revised budget for the Transport Board. This budget will be considered with the budget session held on March 18<sup>th</sup>, 2011

7.3

**M. Guylain Laflèche****i) Entente de lotissement - Oasis**

Voir le rapport écrit. Un point important pour cette proposition est l'accès au lotissement; le développeur bâtira un chemin en gravier à partir de la rue Savage. Discussion concernant les unités accordées pour ledit lotissement. Une résolution adoptant l'entente sera préparée pour la réunion du 28 mars 2011.

**Mr. Guylain Laflèche****i) Subdivision agreement - Oasis**

See written report. An important point for this proposal is the access to the development; the developer will build a gravel road from Savage Street. Discussion concerning the units granted for this subdivision. A resolution to adopt the agreement will be prepared for March 28<sup>th</sup>, 2011 meeting.

**ii) Entente de plan d'ensemble – Produits Dalmen Products**

Voir le rapport écrit. Cette proposition consiste en un élargissement du bâtiment et du stationnement. Le service d'incendie a recommandé des gicleurs qui devront être alimentés par un réservoir souterrain. M. Marcel Legault s'objecte à cette recommandation. M. Lalande mentionne qu'une demande pourrait être adressée au service d'incendie pour retirer cette exigence. Le Conseil demande un éclaircissement du Directeur des services d'incendie. Une résolution adoptant l'entente sera préparée pour la réunion du 28 mars 2011.

**ii) Site plan agreement – Produits Dalmen Products**

See written report. This proposal is to enlarge the building and the parking. The Fire Department has recommended that they install sprinklers supplied with an underground water reservoir. Mr. Marcel Legault objects to this recommendation. Mr. Lalande stated that a request to the Fire Chief can be made for a waiver of the requirement. Council would like to have this point clarified by the Fire Chief. A resolution to adopt the agreement will be prepared for the March 28<sup>th</sup>, 2011 meeting.

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Concassage de roche à la carrière municipale****Stone crushing at the municipal quarry**

**Résolution / Resolution no 118-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics, du 9 mars 2011, concernant le concassage de roche à la carrière municipale.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works, dated March 9<sup>th</sup>, 2011, concerning stone crushing at the municipal quarry.

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS      VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de *Lecompte Engineering***

Le procès-verbal de la réunion du 14 janvier 2011 de *Lecompte Engineering* concernant l'aréna de St-Isidore fut présenté.

**Report from *Lecompte Engineering***

The March 14<sup>th</sup>, 2011 meeting minutes from *Lecompte Engineering* concerning the St.Isidore Arena was presented.

14.2

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

**Rapports de *Quality Pest Control***

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

**Reports from *Quality Pest Control***

The reports from *Quality Pest Control* concerning the waste disposal sites were presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 119-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 14 mars 2011 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the March 14<sup>th</sup>, 2011 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES      CONFIRMATION OF COUNCIL  
DU CONSEIL                                      PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 120-2011**

Proposée par : / Moved by:                      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:                  Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 19-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 19-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 14 mars 2011 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 19-2011

Be it resolved that By-law no. 19-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of March 14<sup>th</sup>, 2011 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT      ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 121-2011**

Proposée par : / Moved by:                      Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:                  Raymond Lalande

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:00 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk